

**CECILIA MONTES-ALCALÁ**  
**Associate Professor of Spanish**  
**School of Modern Languages**

**I. EARNED DEGREES**

2000 University of California, Santa Barbara  
*Ph.D. in Hispanic Linguistics*

1995 University of Alcalá de Henares (Madrid), Spain  
*Licenciatura en Filología Inglesa*  
B.A./ M.A. in English Language & Literature.

**II. EMPLOYMENT**

2010-present Georgia Institute of Technology  
*Associate Professor of Spanish & Linguistics*

2004-2010 Georgia Institute of Technology  
*Assistant Professor of Spanish & Linguistics*

2000–2004 Emory University  
*Lecturer of Spanish*

1995–2000 University of California, Santa Barbara  
*Spanish Teaching Assistant and Associate*

1998–2000 Santa Barbara City College  
*Spanish Instructor*

1994 University of Alcalá de Henares, Madrid (Spain)  
*Instructor of English as a Foreign Language*

1989-1994 Vicente Aleixandre Elementary School, Madrid (Spain)  
*Instructor of English as a Foreign Language*

**III. HONORS AND AWARDS**

2013-16 and 2009-11

- Multiple *Thank a Teacher* Awards, program sponsored by the Center for the Enhancement of Teaching and Learning (CETL), Georgia Institute of Technology.

2002

- Winner of the "Teaching Ideas" Competition sponsored by the Center for Teaching and Curriculum, Emory University.

1999 and 1998

- Outstanding Student Award in Italian, Department of French and Italian, UC Santa Barbara.

1996-99

- Graduate Student Fee Fellowship, Graduate Division, UC Santa Barbara.

**IV. RESEARCH, SCHOLARSHIP, AND CREATIVE ACTIVITIES**

**A. PUBLISHED BOOKS, BOOK CHAPTERS, AND EDITED VOLUMES**

## A. 2. REFEREED BOOK CHAPTERS

- “Bilingualism and Biculturalism: Spanish, English, Spanglish?” *Routledge Handbook of Chicana/o Studies*. Eds. Denise Segura, Francisco A. Lomelí and Elyette Benjamin-Labarthe, London: Routledge, 2018. 318-331.
- “Socio-Pragmatic Functions of Codeswitching in Nuyorican and Cuban American Literature.” *Spanish-English codeswitching in the Caribbean and the U.S.* Eds. Rosa E. Guzzardo Tamargo, Catherine M. Mazak and M. Carmen Parafita Couto. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins series *Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 2016. 191-213.
- “Writing on the border: English y español también.” *Landscapes of Writing in Chicano Literature*. Ed. Imelda Martín Junquera. New York: Palgrave Macmillan, 2013. 213-30.
- “Code-Switching in U.S. Latino Novels.” *Language Mixing and Code-Switching in Writing: Approaches to Mixed-Language Written Discourse*. Eds. Mark Sebba, Shahrzad Mahootian and Carla Jonsson. London: Routledge, 2012. 68-88.
- “Mándame un e-mail: cambio de códigos español-inglés online.” *Contactos y contextos lingüísticos: El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*. Eds. Luis Ortiz López and Manel Lacorte. Madrid: Iberoamericana, 2005. 173-85.
- “Attitudes Towards Oral and Written Code-Switching in Spanish-English Bilingual Youths.” *Research on Spanish in the United States: Linguistic Issues and Challenges*. Ed. Ana Roca. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2000. 218-27.
- “Written Code-switching: Powerful Bilingual Images.” *Codeswitching Worldwide II*. Ed. Rodolfo Jacobson. Berlin: Mouton de Gruyter, 2000. 193-219.
- “Oral vs. Written Code-Switching Contexts in English-Spanish Bilingual Narratives.” *La lingüística aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas*. Vol. 2. Eds. Isabel de la Cruz et al. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1999. 715-20.

## A. 3. EDITED VOLUMES

- *New Approaches to Language Attitudes in the Hispanic and Lusophone World*. Eds. Talia Bugel and Cecilia Montes-Alcalá (under contract, John Benjamins series *Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics*).

## B. REFEREED PUBLICATIONS AND SUBMITTED ARTICLES

### B. 1. PUBLISHED AND ACCEPTED JOURNAL ARTICLES

- “Code-Switching in US Latino Literature: The Role of Biculturalism.” *Language and Literature* 24.3 (2015): 264–281.
- “iSwitch: Spanish-English Mixing in Computer-Mediated Communication.” *Journal of Language Contact* 9 (2015): 19-44.
- “Español en el Sureste de EEUU: el papel de las actitudes lingüísticas en el mantenimiento o pérdida de la lengua”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 12. 1 (2014): 77-92. (co-authored with Lindsey Sweetnich)
- “El uso contextual del pronombre sujeto como factor predictivo de la influencia del inglés en el español en Nueva York.” *Sociolinguistic Studies* 8.1 (2014): 85-110. (co-authored with Naomi Lapidus Shin)
- “Bicultural Dramas: Spanish-English Code-Switching in Bilingual Plays.” *The Bilingual Review* 31.2 (May-August 2012-2013): 125-140.
- “Las keys vs. el key: Feminine Gender Assignment in Mixed-Language Texts,” *Spanish in Context* 8.1 (2011): 119-143. (co-authored with Naomi Lapidus Shin)
- “¿Mejor o peor español? Actitudes lingüísticas de universitarios hispanohablantes en Estados Unidos.” *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 4.1 (2011): 35-54.
- “Hispanics in the United States: More than Spanglish.” *Camino Real: Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* 1.0 (2009): 97-115.

- “When Spanish Meets English: An Overview of Bilingualism in the United States.” *Symbolism: An International Annual of Critical Aesthetics* 4 (2005): 271-92.

## **B. 2. REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS**

- “Blogging in Two Languages: Code-Switching in Bilingual Blogs.” *Selected Proceedings of the Third Workshop on Spanish Sociolinguistics*. Eds. Jonathan Holmquist, Augusto Lorenzino, and Lotfi Sayahi. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2007. 162-70.
- “Dear Amigo: Exploring Code-switching in Personal Letters.” *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics*. Eds. Lotfi Sayahi and Maurice Westmoreland. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2005. 102-08.
- “Cuando el inglés y el español se encuentran: lenguas en contacto en E.E.U.U.” *Trabajos en Lingüística Aplicada*. Eds. M. Luz Celaya, et al.. Barcelona: AESLA, 2001. 681-87.

## **C. OTHER PUBLICATIONS AND CREATIVE PRODUCTS**

### **C. 1. CONFERENCE PROCEEDINGS**

- “Writing in two languages: Code-switching in Cuban-American literature.” Fifth Annual Hawaii International Conference on Arts and Humanities, 2007. 3499-3508.
- “Discapacidades de aprendizaje en una lengua extranjera: un curso piloto.” *Language Learning, Language Use, and Cognitive Modelling: Applied Perspectives Across Disciplines*. AESLA, 2006.

### **C. 2. BOOK REVIEWS**

- *Spanish/English Codeswitching in a Written Corpus*, by Laura Callahan. John Benjamins: Studies in Bilingualism 27, 2004. 10 March 2005 <<http://linguistlist.org/issues/16/16-721.html>>.
- *A Minimalist Approach to Intrasentential Code Switching*, by Jeff MacSwan. Garland Publishing; Outstanding Dissertations in Linguistics, 1998. 16 July 1999 <<http://linguistlist.org/issues/10/10-1092.html>>.

## **D. PRESENTATIONS**

### **D. 1. INVITED**

- “Spanish-English Mixing & Technology.” Invited talk for the Language & Technology Day, Georgia Tech. April 2019.
- Invited speaker for the Graduate Seminar “On So-Called Spanglish.” University of Texas, Austin. February 2019.
- “Perceptions on Spanish-English Mixing: Myths & Realities.” Invited talk at the University of Alabama in Tuscaloosa, September 2018.
- “Spanglish Deconstructed: Spanish & English Contact Realities.” Invited talk at the University of Georgia in Athens, April 2018.
- Invited speaker for the Freshman Seminar “Latino US: Culture, Language and Identity.” Emory University, November 2017.
- “Debunking Spanglish.” Plenary Speaker at the 11<sup>th</sup> Annual Graduate Studies Symposium on Hispanic Linguistics and Literature. University of Florida, Gainesville, January 2017.
- “Code-switching in US Latino Literature.” Plenary Speaker at the *Code-switching in Literature Conference*, Birkbeck, University of London. July 2013.
- “Spanish-English Code-Switching Annotation.” Invited talk at the 2<sup>nd</sup> NSF-sponsored *Linguistic Code Switching Annotation Workshop*. Columbia University, NY. December 2010.

- “Teaching Business and Culture using the Internet.” Keynote speaker at the K-12 Conference on Language for Business: New Perspectives on Developing a Language for Business Course. Florida International University, Miami, FL. November 2008.
- Invited speaker at the Methodology Workshop on Teaching Business Spanish, Florida International University-CIBER sponsored 9<sup>th</sup> annual faculty development program: “Teaching Spanish for Business: a Global Approach.” UNED, Madrid. June 2008.
- “Writing in Two Languages: Code-Switching in Spanish-English Bilingual Texts.” Invited talk at the NSF-sponsored workshop *Automatic Approaches to Natural Language Code Switching*, Clearwater, FL. April 2008.
- "Beyond the Textbook: Internet as a Pedagogical Source in a Business Spanish Course". Keynote speaker at the Second K-12 Teachers Workshop on Spanish for International Business sponsored by Florida International University-CIBER in Miami, FL. September 2007.
- “Pedagogical approaches to teaching Business Spanish courses.” Invited speaker at Florida International University-CIBER sponsored 8<sup>th</sup> annual faculty development program: “Teaching Spanish for Business: a Global Approach.” Ávila, Spain. June 2007.
- "Incorporate and develop a course on Spanish for Business in the K-12 curricula". Keynote speaker at the K-12 Teachers Workshop on Spanish for International Business sponsored by Florida International University-CIBER in Miami, FL. October 2006.

## D. 2. SUBMITTED

- “Integrating Hispanic Sociolinguistics in a Southern Technology-Oriented Institution.” Hispanic Linguistics Symposium. Austin, TX, October 2018.
- “Spanish in the South as a Springboard for Spanish in the US.” 9<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics. Queens College, NY, April 2018.
- “Gender Across Genres: Revisiting Feminine Gender Assignment in Bilingual Writing.” 8<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Puerto Rico, San Juan. April 2016.
- “Eficiencia en préstamos léxicos: el efecto de la longitud de palabra en la producción bilingüe español-inglés escrita vs. oral.” 25<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States and 10<sup>th</sup> Spanish in Contact with Other Languages. The City College of New York, New York City, NY. March 2015.
- “Actitudes y lealtad etnolingüística: ¿podemos ser objetivos?” 7<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Madison, Wisconsin. April 2014.
- “*iSwitch*: Spanish-English Mixing in Computer-Mediated Communication.” Invited panel at the 19<sup>th</sup> International Sociolinguistics Symposium (SS19). Freie Universität Berlin, Germany. August 2012.
- “Keeping Spanish Alive in the US: the Role of Language Attitudes.” 23<sup>rd</sup> Conference of Spanish in the United States and 8<sup>th</sup> Conference of Spanish in Contact. UC Davis, Sacramento, CA. March 2011.
- “Writing on the Border: English y español también.” 7<sup>th</sup> International Conference on Chicano Literature. Universidad de León, Spain. May 2010.
- “*Las keys* vs. *el baggie*: Gender Assignment in Mixed-Language Texts.” 22<sup>nd</sup> Conference on Spanish in the United States and 7<sup>th</sup> on Spanish in Contact with Other Languages. Florida International University, Miami, FL. February 2009.
- “Code-Switching in Hyphenated American Novelists.” Invited panel at the 17<sup>th</sup> International Sociolinguistics Symposium (SS17) hosted by the Department of Language Variation of the Meertens Institute in Amsterdam, The Netherlands. April 2008.
- “Percepciones del español de prestigio entre jóvenes hispanos universitarios.” 21<sup>st</sup> Conference on Spanish in the US and 6<sup>th</sup> Conference on Spanish in Contact with Other Languages. George Mason University & University of Maryland, Arlington, VA. March 2007.
- “Writing in two languages: Code-switching in Cuban-American literature.” Fifth Annual Hawaii International Conference on Arts and Humanities in Honolulu, HI. January 2007.
- “Blogging in two languages: code-switching in bilingual blogs.” Third International Workshop on Spanish Sociolinguistics, Temple University, Philadelphia. April 2006.
- “Discapacidades de aprendizaje en una lengua extranjera: un curso piloto.” XXIV International AESLA Conference at the Universidad Nacional de Educación a Distancia (Madrid), Spain, March 2006.

- “Art imitates language: an exploration of code-switching in bilingual plays.” 5<sup>th</sup> International Symposium of Bilingualism. Barcelona, Spain, March 2005.
- “Dear amigo: Exploring Code-switching in Personal Letters.” Second International Workshop on Spanish Sociolinguistics, State University of New York at Albany. March 2004.
- “Mándame un e-mail: Spanish-English code-switching online.” XIX International Conference on Spanish in the US and Spanish in Contact with Other Languages in the Ibero-American World, University of Puerto Rico, April 2002.
- “Code-switching in Nuyorican Literature.” 46<sup>th</sup> annual International Linguistic Association conference at NY University, March 2001.
- “Cuando el inglés y el español se encuentran: lenguas en contacto en E.E.U.U.” XVIII Congreso Nacional de AESLA at the Universitat de Barcelona, Spain, May 2000.
- “Language Alternation in Bilingual Magazines.” *in absentia*, Modern Language Association convention in Chicago, IL, December 1999.
- “The Role of Learner Goals in L2 Success.” 53<sup>rd</sup> Rocky Mountain Modern Language Association convention in Santa Fe, NM, October 1999.
- “Oral vs. Written Code-Switching Contexts in English-Spanish Bilingual Narratives.” XVII Congreso Nacional de AESLA at the Universidad de Alcalá de Henares (Madrid), Spain, April 1999.
- “Attitudes Towards Oral and Written Code-Switching in Spanish-English Bilingual Youths.” XVII National Conference on Spanish in the United States, Florida International University, March 1999.
- “Written Code-switching: Powerful Bilingual Images.” XIV World Congress of Sociology in Montréal, Canada, July-August 1998.
- “La alternancia de códigos escrita.” Taller Internacional de Lingüística Aplicada at Universidad de La Habana, Cuba, December 1997.

#### E. GRANTS AND CONTRACTS

2018-19

- Recipient of an IAC Small Grant for Research (SGR-C): One course release to finish a research project. Fall 2018.

2016-17

- Recipient of a professional development grant from the School of Modern Languages to develop a course for Spanish heritage speakers. \$3,500. Summer 2017.

2012-13

- Recipient of the IAC Research Finishing Support (RFS) Grant. One course release to finish a research project.
- Georgia Tech Foundation Travel Grant to present a paper at the 19th Sociolinguistics Symposium (SS19) in Berlin, Germany. \$3,000. Fall 2012.

2010-11

- CIBER grant to add a business component to the “Introduction to Language” course (Linguistics 2001). Georgia Institute of Technology: \$3,000.

2009-10

- Summer Research Stipend. School of Modern Languages. \$1,500.
- CIBER grant to add a business component to the “Bilingualism in the Spanish-Speaking World” (Span 4165) course. Georgia Institute of Technology: \$3,000.
- Georgia Tech Foundation Travel Grant to present a paper at the 7th International Conference on Chicano Literature in León, Spain. \$3,000. Spring 2010.

2008-09

- Summer Research Stipend. School of Modern Languages. \$4,000.
- CIBER partial travel funding to give an invited lecture at the K-12 Conference on Language for Business sponsored by Florida International University-CIBER. Fall 2008.
- CIBER grant to continue to develop a team-taught online course on Intercultural Business Communication. Georgia Institute of Technology: \$3,000.

2007-08

- Georgia Tech Foundation Travel Grant to present a paper at the 17<sup>th</sup> International Sociolinguistics Symposium (SS17) in Amsterdam, The Netherlands. \$3,000. Spring 2008.
  - CIBER grant to start to develop a team-taught online course on Intercultural Business Communication. Georgia Institute of Technology: \$3,000.
- 2006-07
- CIBER partial travel funding to give an invited keynote lecture at the K-12 Teachers Workshop on Spanish for International Business sponsored by Florida International University-CIBER. Fall 2006.
- 2005-06
- CIBER funds to serve as Assistant Director of the Florida International University-CIBER summer workshop: “Teaching Spanish for Business: a Global Approach”. \$1,000. Summer 2006.
  - Georgia Tech Foundation Travel Grant to present a paper at the 24<sup>th</sup> International AESLA Conference in Madrid, Spain. \$1,200. Spring 2006.
  - CIBER grant to develop a Business Spanish course for the Spanish LBAT Madrid portion. Georgia Institute of Technology: \$3,000.
- 2004-05
- CIBER grant to develop a content module for Business Spanish I (SPAN 3061) on WebCT. Georgia Institute of Technology: \$3,000.
  - Georgia Tech Foundation Travel Grant to present a paper at the 5<sup>th</sup> International Symposium of Bilingualism in Barcelona, Spain, March 2005. \$1,900.
  - Georgia Tech Foundation Grant to participate in the CIBER faculty development workshop in Spain during the Summer 2005: “Teaching Spanish for Business: A Global Approach.” \$1,900.
  - Ivan Allen College Incentives for Seeking Extramural Research Funding (ISERF) Grant, \$2000.
- 2001-02
- Curriculum Development Grant to develop a Spanish course for students with foreign-language learning disabilities, Institute for Comparative and International Studies/University Teaching Fund, Emory University: \$6,000.
- 1998
- Travel grant from the UC Santa Barbara Center for Chicano Studies to present a paper at the XIV World Congress of Sociology in Montréal, Canada, July-August 1998.
- 1997
- Samuel Wofsy Travel Grant from the UC Santa Barbara Department of Spanish & Portuguese to present a paper at the Taller Internacional de Lingüística Aplicada, Universidad de La Habana, Cuba, December 1997.

**F. OTHER SCHOLARLY AND CREATIVE ACCOMPLISHMENTS**

Fall 2018

- Completed the course *Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation* (Lancaster University MOOC, 8 weeks, 3 hours/week.)

**V. EDUCATION**

**A. COURSES TAUGHT**

Summer 2019

- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (20 students)

Spring 2019

- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (9 students)
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (18 students)

Summer 2018

- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (20 students)

Spring 2018

- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (13 students)
  - Spanish 3823: Special Topics: Spanish for Heritage Speakers (2 students)
- Fall 2017
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (20 students)
  - Spanish 4813: Foundations and Theory Seminar (2 students)
- Summer 2017
- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (20 students)
- Fall 2016
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (18 students)
- Summer 2016
- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (20 students)
- Spring 2016
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (10 students)
  - Spanish 4823: Special Topics: Spanish Sociolinguistics (11 students)
- Fall 2015
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (16 students)
- Summer 2015
- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (14 students)
- Spring 2015
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (10 students)
  - Spanish 3833: Special Topics: Spanish Sociolinguistics (9 students)
- Fall 2014
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (14 students)
  - Spanish 3101: Conversation I (20 students)
- Summer 2014
- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (18 students)
- Spring 2014
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (17 students)
  - Spanish 3823: Special Topics: Spanish Socio-pragmatics (15 students)
- Summer 2013
- Spanish 3694RMA: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (20 students)
- Spring 2013
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (20 students)
  - Spanish 3101: Conversation I (24 students)
- Fall 2012
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (14 students)
  - Spanish 3101: Conversation I (17 students)
  - Spanish 4698: Research Assistantship (1 student)
- Spring 2012
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (20 students)
  - Spanish 3101: Conversation I (20 students)
- Fall 2011
- Spanish 3211: Spain Today (12 students)
  - Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (19 students)
- Spring 2011
- Linguistics 2001: Introduction to Language (23 students)
  - Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (16 students)
- Fall 2010
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (16 students)
  - Spanish 3211: Spain Today (16 students)
- Spring 2010
- Spanish 3211: Spain Today (20 students)

- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (17 students)
  - Spanish 4698: Research Assistantship (1 student)
- Fall 2009
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (25 students)
  - Spanish 1101: Patterns of Spanish I (22 students)
- Spring 2009
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (19 students)
  - Spanish 3122: Cultural History of Spain II: 19th and 20th Century Spain (team-teaching with Prof. John Tone; cross-listed with the School of History, Technology & Society's Modern Spain course) (17 students)
- Fall 2008
- Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (21 students)
  - Spanish 1101: Patterns of Spanish I (23 students)
- Summer 2008
- Spanish 3694: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (27 students)
- Spring 2008
- Spanish 3211: Spain Today (24 students)
  - Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (17 students)
- Fall 2007
- Spanish 1101: Patterns of Spanish I (26 students)
  - Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (23 students)
- Summer 2007
- Spanish 3694: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (22 students)
- Spring 2007
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (20 students)
  - Spanish 3122: Cultural History of Spain II: 19th and 20th Century Spain (team-teaching with Prof. John Tone; cross-listed with the School of History, Technology & Society's Modern Spain course) (28 students)
- Fall 2006
- Spanish 4813: Special Topics: Spain today (12 students)
  - Spanish 4165: Bilingualism in the Spanish-Speaking World (15 students)
- Summer 2006
- Spanish 3694: Seminar Abroad: Spain and the EU in the 21st Century (23 students)
- Spring 2006
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (15 students)
  - Spanish 3122: Cultural History of Spain II: 19th and 20th Century Spain (25 students)
- Fall 2005
- Spanish 4813: Special Topics: Bilingualism in the Hispanic World (18 students)
  - Spanish 1101: Patterns of Spanish I (27 students)
- Spring 2005
- Spanish 4170: Spanish Applied Linguistics (19 students)
  - Spanish 3111: Composition I (25 students)
- Fall 2004
- Spanish 1101: Patterns of Spanish I (12 students)
  - Spanish 3061: Business Spanish I (19 students)

## **B. INDIVIDUAL STUDENT GUIDANCE**

### **B. 3. UNDERGRADUATE STUDENTS**



Fall 2012

- President's Undergraduate Research Award (PURA): supervising Casey Aultman's research project "Spanish and English Language Mixing in Social Media."

Spring 2010

- President's Undergraduate Research Award (PURA): supervising Lindsey Sweetnich's research project "Keeping the Spanish Language Alive in the United States: A Comparative Study of Language Attitudes and Maintenance among University Students and Professionals in Atlanta."

### C. EDUCATIONAL INNOVATIONS AND OTHER CONTRIBUTIONS

Fall 2017

- Developed a module for a new upper-division, team-taught course: Spanish 4813: Foundations and Theory Seminar, as a pilot for the MS-ALIS program.

Summer 2017

- Developed a new upper-division course under Special Topics: "Spanish for Heritage Speakers."

Spring 2015

- Developed a new upper-division course under Special Topics: "Spanish Sociolinguistics."

Fall 2013

- Developed a new upper-division course under Special Topics: "Spanish Socio-pragmatics."

Fall 2008

- Developed a project for an online, team-taught course, on intercultural business communication in Spanish with Prof. Camille Villafaña at the University of Puerto Rico, Rio Piedras.

Spring 2007 and 2009

- Team-teaching Cultural History of Spain II: 19th and 20th Century Spain with Prof. John Tone; course cross-listed with the School of History, Technology & Society's Modern Spain course. Lectures taught bilingually in Spanish and English.

Fall 2006

- Developed a new upper-division course under Special Topics (Spain Today), approved by the Undergraduate Curriculum Committee to become a regular course (Spanish 3211).

Fall 2005

- Developed a new upper-division course under Special Topics (Bilingualism in the Hispanic World), approved by the Undergraduate Curriculum Committee to become a regular course (Spanish 4165).

## VI. SERVICE

### A. PROFESSIONAL CONTRIBUTIONS

2018-19

- Reviewer for the *International Journal of the Linguistics Association of the Southwest* (IJLASSO).
- Reviewer for the journal *Lingua*.
- Reviewer for the *Hispanic Linguistics Symposium* proceedings volume.
- Mentor for *Women in Linguistics*, sponsored by the Linguistic Society of America's Committee on the Status of Women in Linguistics (COSWL).
- Reviewer for the *Hispanic Studies Review*.

2017-18

- Panel speaker for the symposium "Honoring Francisco Lomeli" (UC Santa Barbara, May 2018).
- Reviewer for the *International Journal of the Linguistic Association of the Southwest*.
- Reviewer for the *Journal of Multilingual and Multicultural Development*.
- Program Committee Member for the Third Workshop on Computational Approaches to Linguistic Code Switching (CALCS) collocated with ACL (Melbourne, Australia, July 19, 2018).

2016-17

- Reviewer for the journal *Bulletin of Hispanic Studies*.

- Reviewer for the journal *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* (two manuscripts).
  - Advisor, NSF-sponsored project “A Repository for Annotating Multilingual Code-Switched Data.” University of Houston. Department of Computer Science, through Spring 2017.
  - Scientific Committee Member for the second Bilingualism in the Hispanic and Lusophone world conference (Florida State University, Tallahassee, FL, January 27-29, 2017).
  - Program Committee Member for the Second Workshop on Computational Approaches to Code Switching (at the Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing, Austin, TX, November 1–5, 2016).
- 2015-16
- Textbook proposal reviewer for Routledge.
  - Reviewer for the *Hispanic Studies Review*.
  - Reviewer for the journal *Catalan Review*.
  - Reviewer for the journal *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.
  - Reviewer for the journal *Signo y Seña* (Revista del Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires).
- 2014-15
- Reviewer for *Multilingua: Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication (MULTI)*.
  - Reviewer for the *Journal of Language Contact*.
  - Session chair for the 25th Conference on Spanish in the United States and 10th Spanish in Contact with Other Languages.
  - Reviewer for the *Journal of Multilingual and Multicultural Development*.
  - Reviewer for the journal *Sociolinguist Studies*.
  - Scientific Committee Member for the 1st International Symposium on Language Attitudes toward Portuguese, Spanish and Related Languages.
- 2013-14
- Session moderator for the 7<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics.
  - Reviewer for the volume *Spanish-English codeswitching in the Caribbean and the U.S.*
  - Proposal reviewer for the National Science Foundation (Linguistics, Behavioral & Cognitive Sciences Program.)
  - Reviewer for the journal *Verba*.
  - Reviewer for the *International Journal of the Linguistics Association of the Southwest*.
- 2012-13
- Reviewer for the *Proceedings of the 6<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics*.
  - Reviewer for the volume *New Perspective on Hispanic Contact Linguistics in the Americas*.
- 2011-12
- Reviewer for the *International Journal of Bilingualism*.
  - Reviewer for the *Southwest Journal of Linguistics*.
- 2010-11
- Proposal reviewer for the National Science Foundation (Linguistics, Behavioral & Cognitive Sciences Program.)
  - Reviewer for the volume *Spanish as a Heritage Language in the U.S.: State of the Science*.
  - Reviewer for the *International Journal of Multilingualism*.
- 2009-10
- Reviewer for the *Selected Proceedings of the Hispanic Linguistic Symposium 2009*.
  - Reviewer for the journal *Language@Internet*
- 2008-09
- Moderator for the 22<sup>nd</sup> Conference on Spanish in the United States and 7<sup>th</sup> on Spanish in Contact with Other Languages.
  - Reviewer for the journal *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.
  - Reviewer for the journal *Language@Internet*.
- 2007-08

- Assistant Director for the University of Tampa Study Abroad Seminar on Inca Culture and Civilization in Cusco, Peru.
  - Reviewer for the journal *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.
  - Reviewer for the *Modern Language Journal*.
  - Reader for the annual College Board's AP (Advanced Placement) Examinations in Spanish.
  - Referee for the Sociolinguistics Session of the XXV International AESLA Conference (Spanish Association of Applied Linguistics).
  - Session Chair for the 21<sup>st</sup> Conference on Spanish in the US and 6<sup>th</sup> Conference on Spanish in Contact with Other Languages.
- 2005-06
- Assistant Director for the Florida International University-CIBER summer workshop for Spanish professors: "Teaching Spanish for Business: a Global Approach."
- 2004-05
- Reviewer for the journal *Spanish in Context*.
- 1999-2000
- Editor in-chief, *Tinta* (Graduate Journal of the Spanish & Portuguese Department at UC Santa Barbara).
- 1996
- Moderator for the First Colloquium on Portuguese Linguistics, UC Santa Barbara.

### C. INSTITUTE CONTRIBUTIONS

- 2011-present
- Co-director of the Spain LBAT summer program/ director of the Madrid portion. Responsibilities include recruiting students, reviewing and approving program applications, organizing orientation and pre-departure meetings, and budget planning as well as organizing site visits and excursions, arranging school and housing facilities and most of the program logistics.
- 2009-present
- Member of the Study Abroad Committee.
- 2018-19
- Member of the Search Committee for a Visiting Assistant position in Spanish, School of Modern Languages.
  - Peer evaluator for Dr. Lelia Glass (class observation).
  - Faculty mentor for Dr. Hyoun-A Joo and Dr. Viola Green.
- 2017-18
- Chair of the Promotion and Tenure Committee, School of Modern Languages.
  - Member of the Promotion and Tenure Committee, Ivan Allen College.
  - Member of the Search Committee for a Visiting Assistant position in Linguistics, School of Modern Languages.
- 2015-2018
- Member of the Promotion and Tenure Committee, School of Modern Languages.
- 2016-17
- Chair of the German Search Committee, School of Modern Languages.
- 2011-16
- Member of the Chair's Advisory Committee, School of Modern Languages.
- 2015-16
- IAC Funding Proposal Reviewer.
  - Spanish Coordinator for ML Academic Program Review data gathering.
- 2013-14
- Peer evaluator for Dr. Rajaa Aquil's tenure review (class observation).
- 2012-13
- Member of the Search Committee for a Spanish position in the School of Modern Languages.
  - Member of the Executive Committee, the Humanities Committee, and the Linguistics Committee at the School of Modern Languages.
  - Peer evaluator for Dr. Britta Kallin's fifth-year post-tenure review (class observation).

- 2009-10
- Peer evaluator for Dr. Rajaa Aquil's third-year critical review (class observation).
  - Member of the Search Committee for a Spanish position in the School of Modern Languages.
- 2008-09
- Peer evaluator for Dr. Ángela Labarca's fifth-year post-tenure review (class observation).
- 2007-08
- Announcer for the PhD Commencement Ceremony.
  - Member of the Search Committee for a Spanish position in the School of Modern Languages.
  - Faculty Liaison for the "Campus Connection" program with the students of Folk Hall, 2<sup>nd</sup> floor.
- 2005-08
- Co-director of the Madrid portion of the LBAT "Dos Mundos" summer program. Responsibilities included recruiting students, revising and approving program applications, organizing orientation and pre-departure meetings, participating in the Study Abroad Fair, and some administrative tasks. On-site duties involved teaching one course, and arranging company visits and cultural field trips among others.
- 2005-06
- Invited speaker in the "One- and Two-Year Veterans Panel" at the New Faculty Orientation, organized by CETL, Georgia Institute of Technology.
  - Member of the Search Committee for a French position in the School of Modern Languages.
  - Member of the Review Committee to evaluate Chair of the School of Modern Languages.
  - Visited the Tecnológico de Monterrey Campus to establish partnership for GT's International Plan.
- 2004-05
- School of Modern Languages Elected Member to the Academic Senate, Georgia Institute of Technology.
  - Member of the ad-hoc committee to administer the School of Modern Languages Teaching Award funds.
  - Member of the search committee for the Spanish unit in the School of Modern Languages.
- 2003-04
- Undergraduate advisor for Spanish Majors, Emory University.
  - Faculty Liaison between the Emory College Honor Council and the Spanish Department.
  - Member of the Study Abroad Committee, Department of Spanish, Emory University.
- 2001-04
- Multi-section course coordinator for several undergraduate courses, Emory University.
- 2001-03
- Member of the Search Committee for Lecturer positions in Spanish, Emory University.
- 1998
- Graduate Student Representative for the Department of Spanish & Portuguese, at UC Santa Barbara.
- 1996-99
- Member of the Selection Committee for the Education Abroad Program at UC Santa Barbara.
- 1995-97
- Organizer and coordinator of extra-curricular weekly conversation hours for Lower Division Spanish students at UC Santa Barbara.
- 1997
- Co-organizer of the Orientation Program for new Teaching Assistants at UC Santa Barbara.